

*Дагмар Кристианс (Бон, Германия)*

БОГОРОДИЧНИТЕ ТРОПАРИ В КАНОНИТЕ ОТ СТАРОБЪЛГАРСКИ ПРОИЗХОД

*(Резюме)*

Първите канони за богослужерна употреба на славянски език са съставени от учениците на Кирил и Методий в България. По подражание на музикалната структура на византийските образци те създават самостоятелни по съдържание произведения. По-късно, най-вече по времето, когато се окомплектова пълният годишен миней за източнославянската мисия, пословният превод на гръцките образци, при който е била пренебрегвана метрическата структура, се превръща в принцип.

Настоящата статия показва, че в много от тези оригинални старобългарски канони богородичните тропари са запазени според по-новия принцип на превеждане от гръцки език. При осем канона почти напълно може да бъде идентифициран гръцкият текст-основа на богородичните тропари. Те не принадлежат към първоначалното състояние на каноните. Това личи особено ясно, когато каноните съдържат акростих, в който богородичните не са включени. Едва в по-късната традиция, когато установените богородични тропари са закрепени към състава на каноните, оригиналните старобългарски канони също се попълват с вече познати богородични тропари.